

Déifferdang

MAGAZIN



FÊTE ENFANTINE À LASAUVAGE, LE JEUDI 5 MAI, DE 14H00 À 18H00

La bibliothèque municipale: l'île au trésor

13 et 14 mai 2005: Streetfestival à Differdange

25 Joer 'Art à l'Ecole' Déifferdang

Lazy Bones come alive!

Sommaire

Éditorial	3
Appel à témoin	3
La bibliothèque municipale	4-5
Uewerkuerer Duerffest	4
Inauguration lavoir de Niederkorn	5
Streetfestival	6
Week-end du jumelage	6
Street-soccer (ballon TransFair)	7
Ce qui s'est passé	8-11
Agenda	8-13
Art à l'école	12-13
Ouverture Train 1900	13
Lazy Bones	14-15
100 ans Harmonie Oberkorn	15
Amis du camping	16-17
Concours	17
Miami University Glee Club	18
État civil	18-19
Emweltkalenner	19

Impressum

Editeur	Administration Communale de la Ville de Differdange bp 12 L-4501 Differdange Tél. 58 77 11-1 Fax 58 77 11-210 www.differdange.lu mail@differdange.lu
Réalisation	Polygraphic Communication Luxembourg
Comité de rédaction	Paulo Lobo (resp.) Henri Krecké Claude Piscitelli Roby Zenner Mireille Weiten-de Waha Service Culturel et d'Information
Imprimeur	Imprimerie Heintz Pétange

Déifferdang Magazin, imprimé sur
du papier 100 % recyclé, paraît 12 x
par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages
de la commune de Differdange.

Edition: mai 2005
ISSN 1684-7431

Differdange littéraire

Kapitel 1



Steve hat es eilig. Was ihm Opa Heng am Mittagstisch erzählt hat, hat ihn richtig gefesselt. Ein Geist in den alten Galerien des Thillenbergs? „Du bindest mir einen Bären auf Großvater“, sagt er. „Es gibt doch überhaupt keine Geister“. „Wenn du meinst“, antwortet Opa und legt los. Steve kann nur staunen.

Daraufhin fragt er seinen Vater nach Büchern und Karten über diese Gegend. Die liest er erst mal gründlich durch. Dabei findet er einen Plan des Untertagebaus. Unauffällig reißt er den Plan raus und steckt ihn in die Hintertasche seiner Jeans. In Eile zieht er seine Jacke an und rennt zu seinem Freund. Steve erklärt seinem Freund Jean-Claude, warum er so aufgeregt ist. Dieser erwidert, dass er auch schon mal so ein Gerücht gehört hat. Steve schlägt Jean-Claude vor, sich in ihrer Bandenhütte zu treffen. Dieses aus Holzbrettern und Ästen gebaute Häuschen befindet sich am Eingang des Waldes auf der alten Eiche gegenüber Steves Zuhause.

Während der zweiten Unterrichtsstunde am Nachmittag fragen beide ihren Religionslehrer, ob es Geister gibt. In der Klasse bricht ein lautes Gelächter aus. Steve fährt sich mit seinen Händen durch seine langen schwarzen Haare und kneift seine dünnen Lippen zusammen. Er schämt sich derart, dass seine abstehenden Ohren und seine Stupsnase knallrot werden. Der kleine rothaarige Jean-Claude fühlt sich gedemütigt und verkriecht sich hinter seiner Bank. Nur die scheue Marianne scheint die Sache ernst zu nehmen. Daher fragen Steve und Jean-Claude ihre Kollegin nach der Schule, ob sie auch schon Wind vom Geistergerücht im Untertagebau bekommen habe.

Marianne, das kleine, blonde und blauäugige Mädchen stimmt dem zu. Daher kommt Steve auf die Idee sie zu fragen, ob sie sich ihrer zweiköpfigen Bande anschließen will. Marianne, die als Außenseiterin in der Klasse gilt, freut sich, neue Freundschaften schließen zu können. Jean-Claude schlägt als Treffpunkt den Parc Gerlache vor, um Marianne von dort aus zum Baumhaus zu führen.

Ausschnitt aus 'Wat geeschtert do am Thillebiert?'
Eng spannend Geschicht, geschriwwen
vun 11 Klassen vum 5. an 6. Schouljoer a vum
'Foyer scolaire' vun Déifferdang.
Éditeur: 'Liesen zu Déifferdang'
zesummen mat der Déifferdang Gemeengeverwaltung.

Pour ne pas en finir avec la culture ...

On nous a récemment fait remarquer que nous consacrons beaucoup de place à la culture dans le Déifferdang Magazin, et qu'il y a bien d'autres sujets qui méritent notre attention. Cette critique amie nous a amenés à quelques points de réflexion. Ainsi, en regardant le DM depuis ses débuts, il nous semble que nous avons essayé de refléter au mieux la vie differdangeoise dans ses aspects multiples (patrimoine historique et touristique, portraits de personnalités, présentation des associations, interviews 'micro-trottoir' des habitants sur les sujets les plus divers, projets communaux, environnement, nouveaux commerces ...). S'il est vrai que la culture est souvent mise en relief dans nos pages, cela ne reproduit-il pas, simplement, le fait qu'il y a de plus en plus de choses qui sont faites à Differdange dans ce domaine? Et peut-on réellement reprocher à une municipalité de 'faire trop' de culture? Pareille affirmation serait justifiée, si la seule culture promue était du style 'amusement du peuple', le rôle premier et noble de la culture étant d'ouvrir les esprits, d'augmenter la connaissance et le discernement, de rapprocher les individus, de cultiver la tolérance. Or, qu'est-ce qui caractérise l'offre culturelle à Differdange?

Il y a exactement deux ans, le collège échevinal publiait un 'plan de développement culturel', duquel il ressortait que, primo, la culture doit s'imbriquer dans toutes les autres classes d'activités de la ville, et, secundo, que la culture doit être l'affaire de tous et que, plutôt que de la subir passivement (comme quand on regarde 'bêtement' la télé), il faut que chacun soit stimulé à y participer activement, d'une façon ou d'une autre.

Il faut se réjouir des nombreuses manifestations culturelles qui, même quand elles bénéficient de l'appui de l'administration communale, partent de l'initiative d'associations locales (HobbyDiff; Art vivant; Art à l'école; les divers galas sportifs; les récitals de la Miami University; le DiffArt ...). La Commune considère qu'elle a un devoir, non pas d'affaiblir, mais de soutenir ce dynamisme des citoyens et associations, et de le compléter par des manifestations ouvertes et énergiques, interpellant toute la population. Ainsi, le Streetfestival et la fête populaire du 22 juin, plus que de simples réjouissances, consacrent le centre-ville comme espace de rencontres et de plaisir partagé. Le 'Blues Express', tout en faisant la part belle à la 'bonne' musique, donne à connaître à un public venu de partout deux lieux magiques dont tous les Differdangeois peuvent être fiers – le Fond-de-Gras et Lasavagne. Le Diffart – une organisation du Déifferdang Theater et de la Commune dont la 2^e édition se profile en septembre prochain – comble tous les amoureux de beau théâtre, et attire des spectateurs originaires de toute la Grande Région.

La 'Jugendkonschtwoch' donne à tous les jeunes le droit à l'expression artistique et constitue un tremplin pour les plus déterminés d'entre eux. Ces quelques exemples prouvent que la culture qui se fait et se vit à Differdange n'exclut personne, et a comme but principal la création de liens sociaux, de compréhensions et d'amitiés. Le DM, tout naturellement, aime à accompagner cette ouverture de pensées.

Déchets dans la nature

Appel à témoin



Alors que la majorité des citoyens s'efforcent de maintenir propre leur environnement, il est à déplorer que certains individus se permettent des actions aussi honteuses que celles qui sont illustrées sur la photo. En effet, tel a été le triste spectacle qui s'est offert aux yeux des travailleurs communaux le 4 avril dernier sur le terrain Besch. Nous rappelons que jeter des déchets dans la nature est un acte condamnable qui fait objet d'enquête policière et de poursuites judiciaires, avec, à la clef, amende, remboursement des frais de nettoyage, peine d'emprisonnement et inscription dans le casier judiciaire. Dans le cas du terrain Besch, la Commune a porté plainte contre X et lance un appel à témoin afin d'identifier les auteurs de la transgression. Toute indication est à communiquer au Service écologique, tél. 58 77 11 229

e-mail: carlo.scacchi@differdange.lu

Nouveau point Bancomat BCEE à Oberkorn



Les voix de protestation de la population du quartier, totalement soutenue par l'administration communale, n'ont pas amené la Banque et Caisse d'Épargne à revoir sa décision de fermer son agence à Oberkorn. Toutefois, l'institution financière a accédé à la demande d'installer un point Bancomat dans le Centre sportif à Oberkorn.

Samstag, den 7. Mai

Uewerkuerer Duerffest mat Duerfmaart



Jedes Jahr Anfang Mai lädt die "Entente des Sociétés d'Oberkorn" zu ihrem traditionellen "Uewerkuerer Duerffest mat Duerfmaart" ein, den sie in Zusammenarbeit mit zahlreichen Ortsvereinen, mit verschiedenen Händlern und mit dem Differdinger Festkomitee organisiert. In diesem Jahr findet die 12. Auflage am Samstag, dem 7. Mai auf der Place Jehan Steichen und in der Avenue du Parc des Sports in Oberkorn statt.

Die Veranstaltung wird um 9 Uhr beginnen und sich den ganzen Tag über hinziehen. Auf der Place Jehan Steichen und in der Avenue du Parc des Sports, die für jedweden Verkehr gesperrt sind, werden rund 60 Verkaufs-, Brocante- und Marktstände aufgebaut. Auch in diesem Jahr wird für Groß und Klein eine bunte Palette von Animationen angeboten. So steht eine Pferdekutsche für Rundfahrten zur Verfügung, eine Fahrt auf dem Eselsrücken ist möglich, die freiwillige Feuerwehr aus Differdingen trifft mit ihrer großen ausfahrbaren Rettungsleiter zu Vorführungen und Demonstrationen ein. Für Essen und Trinken wird ebenfalls reichlich gesorgt sein.

La bibliothèque municipale

L'île au trésor

À l'époque de l'Internet tout-puissant, un grand nombre de personnes retrouvent le plaisir des livres imprimés, à travers, entre autres, la fréquentation de bibliothèques comme celle de Differdange. Ici, dans cet espace enchanté au cœur de l'Ancien Hôtel de Ville, nous avons demandé à quelques visiteurs la raison de leur amour des livres.



☞ Carine Schiltz

Mon rythme d'emprunt, et de lecture, est de 3 à 5 livres toutes les 5 semaines. La bibliothèque constitue une bonne solution pour quelqu'un comme moi qui lit beaucoup. Évidemment, c'est plus économique que d'acheter des livres neufs. De plus, ça fait moins de gaspillage de papier, car un même livre sert à plusieurs personnes. J'aime lire. Ça me détend, ça me fait plaisir. Je suis heureuse d'avoir réussi à inculquer cette passion à ma fille de 11 ans, qui a, elle aussi, le nez constamment dans les livres!

Un écrivain à recommander? J'apprécie énormément Marion Zimmer Bradley, une femme écrivain spécialisée dans les romans fantastiques, un peu comme Tolkien ou JK Rowling. J'aime beaucoup la faculté qu'elle a de construire des univers merveilleux et mystérieux. C'est le genre de livres qui accrochent de la première à la dernière ligne. C'est de la littérature pour tous publics, à partir de 12 ans, dès lors qu'on aime les histoires complexes et énigmatiques.

☞ Alexandra (8 ans) et son frère Fábio (11 ans)

Alexandra: Je viens souvent ici. Les dames de la bibliothèque sont très gentilles. J'aime les livres. J'ai commencé à lire il y a deux ans. Je lis à voix basse dans ma tête. Mes parents, eux aussi, aiment lire. Les livres que j'ai aimés: 'Ein neues Haus für Charlie', 'Der kleine Elefant' et 'Kunterbunte Spukgeschichten'. Ce sont de jolies histoires, qui font rêver, et il y a beaucoup de belles images.

Fábio: J'aime les livres qui ont beaucoup d'action, avec des histoires de cow-boys et d'aventures. J'aime les bandes dessinées, mais je ne fais pas que regarder les dessins, je lis les textes aussi.



☞ Delilah (11 ans) et Céline (11 ans)

Céline: Je prends du temps pour choisir les livres. Je regarde les titres, les couvertures, je feuillette un peu. Si le livre m'intéresse, je le prends pour le lire à la maison tranquillement. Je recommande le livre 'Lili et Max', parce que c'est un livre amusant qui en même temps parle de la vie et des problèmes qu'on peut rencontrer. Ça donne de bons conseils, comme de parler de ses tracas aux parents ou à la meilleure amie. Dans certains cas plus difficiles, l'aide d'une psychologue peut même être nécessaire. Les livres sont bons quand ils donnent de bons conseils.

Delilah: Lire, ça me fait plaisir. Ce sont mes parents qui m'ont donné ce goût de lire. J'ai déjà beaucoup de livres à la maison. J'aime bien les reprendre, les toucher, les lire encore une fois. Je lis beaucoup aussi quand je pars en vacances. Je lis pendant le voyage, dans la voiture ou l'avion. Avec ma meilleure amie, on parle beaucoup des livres qu'on a lus.

'Liesen zu Déifferdang'



Fondée en 1996, 'Liesen zu Déifferdang' a d'abord été présidée par Nic Eickmann. L'association poursuit un double objectif: promouvoir la lecture auprès des adultes et auprès des enfants. Chaque année, l'association organise une semaine spéciale consacrée aux livres qui culmine dans la journée du 23 avril (journée mondiale du livre).

'Liesen zu Déifferdang' organise aussi depuis deux années des cours d'alphabétisation pour adultes. Ces cours sont fréquentés par une dizaine de personnes, et les résultats sont très positifs.

L'association travaille en étroite collaboration avec les enseignants scolaires. Pour M. Robert Fleischhauer, actuel président de 'Liesen zu Déifferdang', la bibliothèque joue un très grand rôle dans la promotion de la lecture chez les enfants. Il est à espérer que, dans la structure rénovée de l'Ancien Hôtel de Ville, la bibliothèque recevra des locaux plus spacieux et mieux adaptés aux besoins et goûts des enfants.

Amis lecteurs, quel est votre livre ou auteur préféré?

En collaboration avec 'Liesen zu Déifferdang' et la bibliothèque municipale, nous aimerions présenter occasionnellement dans le 'Déifferdang Magazin' un livre ou un auteur qui méritent votre attention. Dans cette perspective, nous lançons ici un appel à toute personne intéressée de nous communiquer ou suggérer une oeuvre qu'elle juge digne de recommandation pour d'autres lecteurs.

Toute contribution de votre part pourra être adressée à: Déifferdang Magazin, Rédaction - 459, route de Longwy, L-1941 Luxembourg - e-mail: dm@polygraphic.lu Merci d'avance!

Inauguration le jeudi 26 mai

Le lavoir restauré de Nieder Korn



Dans le cadre du projet 'Lavoir', l'administration communale de Differdange, en collaboration avec le Club européen Differdange, procédera à l'inauguration du lavoir entièrement restauré de Nieder Korn, le jeudi 26 mai à partir de 18h00. Les élèves des Clubs européens de Differdange et de Chaves, ville portugaise jumelée avec Differdange, assureront l'animation avec des présentations mimées et des ateliers sur le thème du lavoir et des tâches des anciennes lavandières, le tout accompagné de chansons et danses traditionnelles. L'acte d'inauguration lui-même aura lieu à 18h30 en présence du collège échevinal de Differdange.

À noter que le Club européen de Differdange réalise régulièrement des échanges de groupes d'élèves et d'enseignants avec des Clubs européens d'autres pays, notamment avec le Club Europeo delle Lingue de la Scuola Media Mastro Giorgio de Gubbio (Italie) et la Fritz-Winter-Gesamtschule de Ahlen (Allemagne). Cette année, c'est un groupe provenant de l'école EB2,3 Nadir Afonso de Chaves (Portugal), qui est invité à Differdange du jeudi 19 mai au dimanche 29 mai. Un programme pédagogique varié est prévu pour cette période, comprenant un séjour en colonie, l'accueil chez des familles differdangeoises et la découverte du patrimoine naturel et culturel de notre région.

1^{er} week-end du jumelage

Differdange est jumelée avec 5 villes: Ahlen (Allemagne), Chaves (Portugal), Fiuminata (Italie), Longwy (France) et Waterloo (Belgique). Pour faciliter le contact avec ces 5 villes, le Comité des Fêtes de la Ville de Differdange organise pour la première fois un 'Week-end du jumelage'. Pendant 3 jours (du 13 au 15 mai), des délégations des 5 villes séjourneront à Differdange. Le public aura l'occasion de se familiariser un peu mieux avec ces 5 villes jumelées qui seront représentées à un stand informatif dans le cadre du 'Streetfestival'. Ce stand se trouvera dans la zone piétonne, et ceci pendant l'après-midi du samedi 14 mai 2005.

Les personnes intéressées y trouveront des panneaux, des dépliants, des photos ainsi que des adresses utiles pour visites touristiques ou échanges entre sociétés. Seront aussi proposées à ce stand des dégustations de différents produits typiques de ces 5 villes.

13 et 14 mai: Streetfestival à Differdange

Le centre-ville en fête!



L'année dernière, le Streetfestival a attiré plus de 5000 personnes. La deuxième édition de cet événement sera une nouvelle fois l'occasion pour tous les habitants de Differdange et leurs amis venant d'ailleurs, de faire la fête au centre-ville et de 'vivre' la zone piétonne telle que ses concepteurs l'ont imaginée: belle et soignée, remplie de monde, de musique et d'animations, fonctionnant comme un espace de divertissements et de rencontres. Le Streetfestival se veut comme un exemple et catalyseur pour tout ce qui pourra se passer dans l'avenir sur ce territoire du centre-ville.

Le vendredi soir sera basé sur une ambiance de festival. Le programme nous offrira de nombreux points forts, comme le groupe populaire allemand 'Funx Force Five' et son style soul-funk. Le groupe 'The Gentles' (auteur de 'Firwat' et 'Made in Luxembourg'), présentera son nouvel album. À ne pas rater non plus: la

star allemande Guildo Horn, accompagné de son groupe 'Die orthopädischen Strümpfe'. Finalement, le cover-band le plus actuel des alentours, Toxic, clôturera la soirée, avec une toute nouvelle conception de spectacle. Le samedi après-midi sera réservé aux artistes, animateurs et musiciens. Au programme: plein de musique, de la joie, beaucoup de monde, des jeunes et des moins jeunes, à boire et à manger...

Pendant les deux jours de fête, les sociétés differdangeoises seront présentes pour assurer la restauration.

Il reste à préciser que toutes les attractions seront offertes gratuitement.

Alors, venez tous bouger et faire bouger la zone piétonne, les 13 et 14 mai 2005, et n'oubliez pas votre bonne humeur!

**Programme détaillé:
affiche en dernière page;
infos: tél. 58 40 34 - 1.**



Le dimanche 29 mai, pendant la matinée Coup d'envoi pour le ballon TransFair

Tournoi de 'Street-soccer' pour enfants soutenu par des vedettes du monde du football.

Le dimanche 29 mai 2005, entre 9h30 et 12 h, 4 équipes (formées par des enfants des écoles de Niederkorn, Fousbann/Woivre, Bock et Differdange-Centre) se livreront un tournoi fair-play de 'street-soccer', sur la place du Marché à Differdange. Chacun de ces jeunes footballeurs aura un seul but: présenter le ballon de foot TransFair au public et aux différents clubs sportifs de notre commune.

Pourquoi des ballons de foot TransFair?

Ce tournoi est organisé par la Commission de la jeunesse, la Commission sportive, la Commission à l'égalité des chances et la Commission de l'environnement, avec le soutien de l'administration communale de Differdange. L'objectif principal est d'apporter un soutien et de nouvelles perspectives aux enfants du Pakistan (Sialkot) qui doivent travailler dans des conditions inhumaines.

Si vous achetez un ballon TransFair (par exemple chez Talon Sports, Tramond), vous contribuerez à:

- la meilleure rémunération à la pièce;
- l'amélioration des soins médicaux;
- l'éducation et la formation des jeunes;
- la création de centres de couture pour femmes;



- l'éradication du travail des enfants.

Afin de montrer à quel point ils considèrent important de soutenir l'achat des ballons TransFair, divers footballeurs, très connus au Luxembourg, seront présents sur la place du Marché, entre 11h00 et 12h00, pour donner des autographes: Jeff Strasser, Manuel Cardoni, Guy Hellers (de véritables héros nationaux!).

Ce jour-là, nous pourrions agir ensemble pour que ces enfants reçoivent enfin le même droit que nos enfants: le droit de vivre leur enfance en profitant d'une éducation adéquate!

Pour toute information additionnelle: tél. 021 23 50 05 (R. Traversini).

Déifferdang Live

Da der Stadtpark in diesem Jahr wegen der umfassenden Infrastrukturarbeiten nicht verfügbar ist und die traditionellen Konzerte „Live am Park“ deshalb nicht hier vorgetragen werden können, hat das Festkomitee beschlossen, die diesbezüglichen Konzerte 2005 auf den Marktplatz zu verlegen. An drei Samstagen, jeweils von 20 bis 22 Uhr, gastieren unter dem Motto „Déifferdang Live“ drei Gruppen auf dem Kiosk. Am 28. Mai tritt die Gruppe „Lupo & Friends“ (Cover) auf, am 4. Juni wird „Cleanhead & Sneaky Pete“ (Blues) auftreten, und am 18. Juni rundet das Tanzorchester „Baila“ die diesjährige Serie ab. Für Essen und Trinken ist vor Ort bestens gesorgt.

Festival 'Lët'z Rock', le 26 juin



Prévente des tickets
au Service culturel de la Ville de
Differdange (place du Marché)
Tél. 58 40 34 - 1

Agenda

Consultez également le site www.differdange.lu, où toutes les manifestations sont indiquées avec un maximum de détails!

À PARTIR DU 1^{ER} MAI

Ouverture des terrains de tennis
Tennis Club Differdange
Abonnement: 60 euros (adultes);
30 euros (enfants et étudiants)
Paiement sur compte IBAN LU28
0141 7237 7030 0000 (banque ING)
Les paiements au club-house ne
peuvent plus être acceptés.
Informations: C. Rodriguez
(secrétaire) - tél. 021 254132
L. Courtois (école de tennis) -
tél. 091 583 025
e-mail: tcddifferdange@yahoo.com

JUSQU'AU 8 MAI

Kermesse
Parking du contournement
Jeux et manèges ouverts tous
les après-midi
Org: Ville de Differdange

3, 10, 12, 24, 26, 31 MAI

Cours de gymnastique pour le 3^e âge
Aquatique (mardis) et douce (jeudis)
Piscine du Centre sportif
de Niederkorn
14h00 - 16h00
Service des Sports de
l'Administration Communale
de Differdange et la Commission
du 3^e âge
Infos: tél.: 58 67 01 ou 58 77 11 282

4, 11, 25 MAI

Gymnastique pour le dos et
massages du dos
en prévention de l'ostéoporose
Salle de gymnastique de l'École
Fousbann
19h00 - 20h30
Weber Mady: 59 28 62
Anny Poupert: 58 94 84

4 ET 5 MAI

Christi Himmelfahrt
Mercredi: 17h45 - Église Fousbann
19h15 - Église Niederkorn
Jeudi: 9h30 - Église Differdange
10h45 - Église Oberkorn
Unité pastorale de Differdange

FLEURS DE
PRINTEMPS



Ce qui s'est passé

PREMIÈRE COMMUNION



FÊTE DU BOUQUET: POUR FÊTER LA FIN
DES TRAVAUX DE GROS OEUVRE DANS
LES ÉCOLES DE DIFFERDANGE-CENTRE
ET DE NIEDERKORN, UNE SYMPATHIQUE
RÉCEPTION A RÉUNI LE COLLÈGE
ÉCHEVINAL, LES ENSEIGNANTS DES DEUX
ÉCOLES ET LES OUVRIERS DES DEUX
CHANTIERS, LE MERCREDI 20 AVRIL

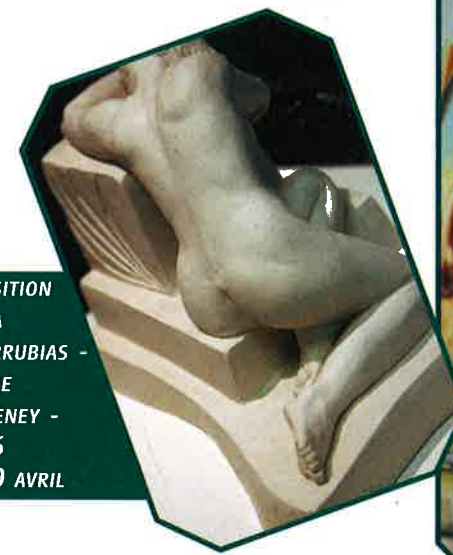
VOYAGE CULTUREL À VÖLKLINGEN
LE 26 MARS



CHALLENGE DU COMITÉ DES FÊTES
DE LA VILLE (FLIC-FLAC)
AU CENTRE SPORTIF - 17 AVRIL



EXPOSITION
LUANA
COVARRUBIAS -
CENTRE
NOPPENY -
DU 16
AU 30 AVRIL



TÉLÉVIE - CENTRE-VILLE - 16 AVRIL



EXPOSITION DE LIVRES
(LIESEN ZU
DÉIFFERDANG) -
SALLE DE FÊTES
DE L'ANCIEN
HÔTEL DE VILLE -
DU 19 AU 25 AVRIL



CAMERATA
ARTIS
(KULTUR AM
FRÉIJOER) -
SALLE DE FÊTES
DE L'ANCIEN
HÔTEL DE VILLE
- 15 AVRIL



DU 5 AU 15 MAI

Exposition Antonio Salgado
Artiste né en 1965 à Coimbra (P)
Centre Noppeney
15h00 - 18h00
Comité des Fêtes de la Ville
de Differdange

JEUDI 5 MAI

Fête enfantine à Lasauvage
Dans la cour d'école et sur l'aire
de jeux. 14h00 - 18h00.
Comité des Fêtes de la Ville
de Differdange

7 - 28 MAI

Cours de natation
Lieu: Piscine de Niederkorn
Aqua-Kids (3 - 6 ans) 8h30 - 9h30
Aqua-Baby I (6 sem. - 1 an)
9h30 - 10h15
Aqua-Baby II (1 an - 3 ans)
10h15 - 11h00
Aqua-Fitness prénatale
14h30 - 16h00
Org.: Service des Sports
de l'Administration Communale
de Differdange
Infos: tél. 58 67 01

SAMEDI 7 MAI

12. Uewerkuer Duerffest
mat Duerfmoart
Place Jehan Steichen / avenue du
Parc des Sports
Beginn: 9h00
60 Verkaufs-, Brocante- und
Marktstände
Org.: Entente des Sociétés
d'Oberkorn

Marché Oberkorn
Toute la journée
Fédération des commerçants des
Foires et Marchés a.s.b.l.

Bal du printemps
Hall 'La Chiers'
20h00 - 0h00
Billets en prévente: tél. 59 22 27
ALAMEL

DIMANCHE 8 MAI

46^e Journée commémorative locale
Église d'Oberkorn, 10h45
Amicale des enrôlés de force
Uewerkuer
11h30: cortège et dépôt de fleurs
au monument de l'Indépendance
à Oberkorn

DIMANCHE 8 MAI

The dansant
Café-restaurant Quo Vadis
15h00 - 18h00
Union des femmes
luxembourgeoises

Réunion mensuelle

Cercle Philatélique et Numismatique
'Philatéla Differdange'
Café 'Taverne Sportive' Differdange
10h00

10 ET 24 MAI

Regionalforum Verkeier

Ancien Hôtel de Ville, 18h30
Org.: Mouvement écologique

MERCREDI 11 MAI

Conférence

'Mobbing - harcèlement moral
sur le lieu de travail'

Conférenciers: Dr Streffes,
médecin-inspecteur (ministère de la
Santé); Mme Monique Breisch
(Mobbing asbl)
Salle de Fêtes de l'Ancien Hôtel de
Ville, 19h30
Job-center de la Ville de Differdange

13 ET 14 MAI

Streetfestival

Zone piétonne
Vendredi: 19h00 - 01h00
Samedi: 14h00 - 19h00
Comité des Fêtes de la Ville
de Differdange

VENDREDI 13 MAI

Messe commune

En l'honneur de 'Notre Dame
de Fátima'. Communautés pastorales
portugaises, italiennes et
luxembourgeoises
Église Fousbann, 20h00
Unité pastorale de Differdange

14 ET 15 MAI

Paischten

Samedi: Église Fousbann 17h45
Église Niederkorn 19h15
Dimanche: Église Differdange 9h30
Église Oberkorn 10h45
Église Lasauvage 10h45
Unité pastorale de Differdange

SAMEDI 14 MAI

Concert: 'The Miami University
Men's Glee Club
20h00
Église paroissiale de Differdange
Entrée libre



CONCOURS D'ARCHITECTE POUR LA TRANSFORMATION DE
L'ANCIEN HÔTEL DE VILLE: LE 20 AVRIL DERNIER, UN
JURY COMPOSÉ D'EXPERTS ET DE REPRÉSENTANTS DU
COLLÈGE ÉCHEVINAL A CONSIDÉRÉ LES
58 CANDIDATURES DE BUREAUX D'EXPERTS POUR LE
PROJET DE TRANSFORMATION DE L'ANCIEN HÔTEL DE
VILLE. LES SIX BUREAUX RETENUS À LA FIN
DES DÉLIBÉRATIONS DEVONT
ÉLABORER UN AVANT-PROJET DANS
LES SEMAINES À VENIR, QUI SERA SOUMIS
AU VERDICT FINAL DU JURY



SCHOULSPORTSDAG - JOURNÉE NATIONALE
DU SPORT - LE JEUDI 24 MARS



LES
ÉTUDIANTS
DE LA
MIAMI
UNIVERSITY
AU COMPLET

DUO ORPHÉE
(KULTUR AM
FRÉIJOER) -
ÉGLISE DE
LASAUVAGE -
22 AVRIL



TÉLÉVIE - 23 AVRIL - SCHEIERHAFF
SOLEUVRE



JOURNÉE DES TESTS ET BREVETS -
GRS - ÉCOLE WOIWER - 24 AVRIL

OUVERTURE KERMESSE DE DIFFERDANGE
PLACE DU CONTOURNEMENT -
22 AVRIL



SAMEDI 14 MAI

Week-end du jumelage
Zone piétonne 14h00 - 19h00
Comité des Fêtes de la Ville
de Differdange

DIMANCHE 15 MAI

Challenge de Pentecôte
En mémoire de Marcel Kneip
Concours de dressage
'Obéissance, Défense et Garde'.
Terrain de dressage Albert
Schwartz (Haut Wangert), 14h00
(Remise des prix: 19h00)
Amateurs des chiens de race
Differdange

JEUDI 19 MAI

Journée de commémoration
du camp de concentration
Natzweiler-Struthof du 19 mai
1944.
10h45: rassemblement devant
l'église à Differdange.
11h00: cérémonie officielle avec
dépôt de gerbe devant le
monument aux morts
Org.: Ville de Differdange

22 ET 23 MAI

Rhetorik-Seminar
Reden halten in der Öffentlichkeit
'Frauen ergreifen das Wort'
Centre Noppeney -
Salle Amiperas
Dimanche: 19h00 - 21h00
Lundi: 9h00 - 17h00
Service à l'égalité des chances
entre femmes et hommes de la
Ville de Differdange

DIMANCHE 22 MAI

Coupe de Luxembourg en Agility
Terrain de dressage Albert
Schwartz (Haut Wangert)
A partir de 9h00
Amateurs des chiens de race
Differdange

Rappel à toutes les associations:

La date limite pour nous
communiquer vos
manifestations pour juin 2005
est fixée
au 18 mai 2005!
Merci d'avance.
Service culturel de la
Ville de Differdange

**Conférence**

'La Structure et le Fonctionnement des Communes' par Nicolas Eickmann, bourgmestre honoraire de la Commune de Differdange
3 séances: les mardis
24 et 31 mai et 7 juin
19h30
Forum Victor Eischen, 12 - 14 avenue de la Liberté, Differdange
Présentation en langue luxembourgeoise, pas de frais d'inscription.
Inscriptions: tél. 58 81 94 (répondeur) en mentionnant nom, adresse et no de téléphone. Dernier délai d'inscription: 17 mai.

JEUDI 26 MAI**Inauguration du Lavoir**

Niederkorn, 18h00

Org: Ville de Differdange en collaboration avec le Club Européen Differdange

Härläichendag

Église Differdange, 19h00

Unité pastorale de Differdange

27 ET 28 MAI**Braderie / Brocante**

Centre-ville, 8h00 - 18h00

Org.: Union commerciale et artisanale de Differdange et HobbyDiff94

28 ET 29 MAI**Darts Tournoi**

Check Beckleck

Salle des fêtes Lasauvage

Inscription à partir de 14h00

25 Joer "Art à l'Ecole" Déifferdang



De 24. Januar 1980 hat de Centre Culturel ënnert der Präsidenschaft vum Cornel Meder zesummen mat der Nidderkuerer Elterevereinigung eng Table-ronde organiséiert ënner dem Titel: „L'Education Culturelle à l'Ecole Primaire". Enner anere woar de Roger Bertemes vum Stater „Art à l'Ecole" derbäi. Eng vun de Konklusiounen aus deenen Diskussiounen war: „Mär missten hei zu Déifferdang och eng Sektoun vun „Art à l'Ecole" grënnen, net fir der Schoul an hirer Konschterzéiung Konkurrenz ze maachen, mä fir de Kanner d'Méiglechkeet ze ginn, hir Fräizäit sënnavoll auszunutzen an eventuell Talenter waakreg ze maachen."

Dat ass dunn och geschitt. De 16. Mee 1980 woar schon d'Grënnungsversammlung. Mär hu mat 45 Kanner ugefaangen. Ab 1987 huet d'Gemeng äis d'Chargés de cours bezuelt. D'Gemeng huet äis och d'Raimlechkeeten am Keller vun deeër deemoleger Haushaltungsschoul zur Verfügung gestallt. Do hate mer dann d'Méiglechkeet mat eisen Erspuernesser an enger Spendenaktioun e Poteriesuewen unzeschaffen.

Eis Coursen hu mer ëmmer während de Wanterméint ofgehalen. Am Laf vun de Joren sinn en etlech nei Techniken derbäikom: Batik, Makramee, Wiewen, Theater, nei Basteltechniken, Molen, Zeechnen, Seidemolerei, Poterie, Salzdeeg, Photographie, Bijouen, Pärelwiewerei. All Joer ass um Enn vun de Coursen am Fréijoer eng offiziell Ausstellung mat alle Wierker vun de Kanner organiséiert ginn.

Alles an allem hunn an deene Joer 1.610 Kanner un de Coursen deelgeholl.

Aner Aktiounen, déi mer duerchgefouert hunn: D'Organisatioun vun engem Concours fir de Schoulbus mat Hëllef vun de Kanner ze molen. Mär hunn och an enger gemeinsamer Aktioun de Foussgängertunnel fir op de Parking vum Contournement gemoolt. Och déi Zeechnung besteet haut nach. Mär hunn och e grousst Mosaikbild fir d'Crèche zu Nidderkuer gemaach.

1999 hu mer de "Mérite Culturel" vun der Stad Déifferdang fir eis Oarbecht kritt.

Haut gesäit de Comité esou aus: Präsidentin: Charlotte Fleischhauer-Becker, Vize-Präsidentin: Sonja Simon, Sekretärin: Marianne Spaniol, Keess: Anny Poupert, Membere: Cornel Meder, Juliette Atten, Claudine Kohn, Nadine Peckels, Alexandra Schiltz, Régine Goergen a Laurence Weisen. Eierepräsident ass de Gaston Heuschling.

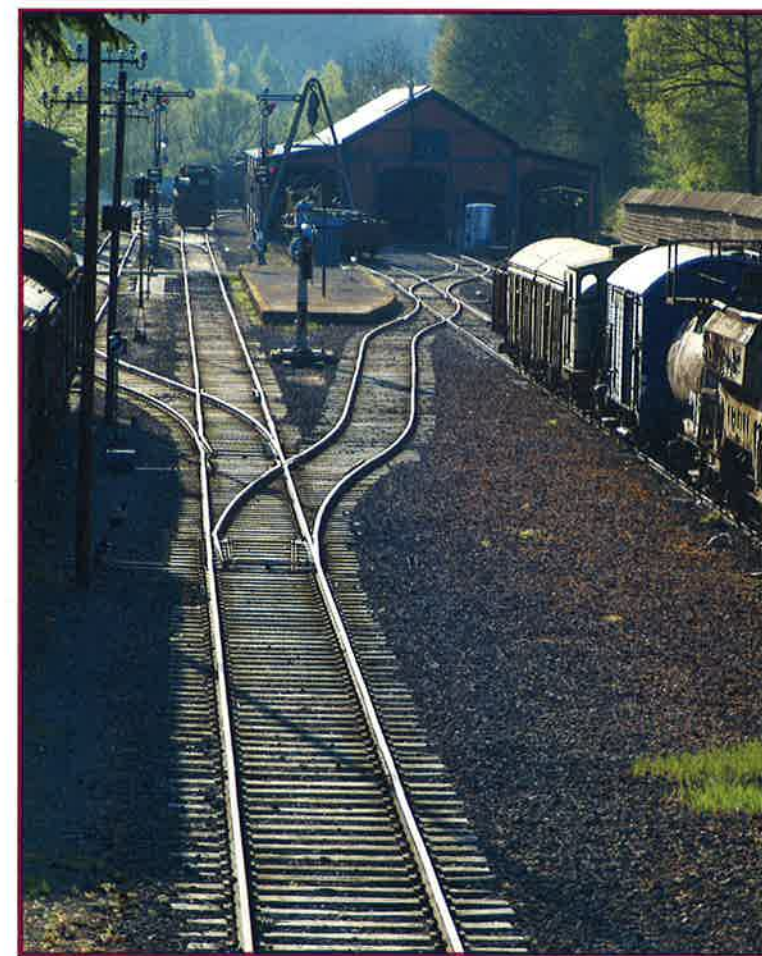
Eis Gebuertsdaagsfeier

Freides, den 3. Juni am fréiere Stadhaus: Offiziell Ouverture vun de Feierlechkeeten.

Samschdes, den 4. Juni op der Moartplaz: Grouss Gebuertsdaagsfeier mat Konschtatelieren, Zirkus fir a mat de Kanner, Gebuertsdaagskuch, Stänn vun den Elterevereinigungen Nidderkuer an Déifferdang.

Bei deeër Geleeënheet verkafe mer och e Gebuertsdaags-Objet, dee mer selwer geschaf hunn, nämlech eng Kaz aus gebranntem Lehm.

Am 1. Mai Saisoneroöffnung des 'Train 1900' und der 'Minièresbunn'



Der Industrie- und Eisenbahnpark Fond-de-Gras ist eigentlich ganzjährig geöffnet, allerdings fahren die Züge und die 'Minièresbunn' nur jeweils an Sonn- und Feiertagen zwischen dem 1. Mai und Ende September. Sonderfahrten während der Woche sind aber nach Absprache möglich.

An den Betriebstagen der Züge sind auch die Paul-Wurth-Halle, der alte Krämerladen 'Epicerie Binck' sowie das kleine Freilichtmuseum frei zugänglich und einen Besuch wert.

Das ganze Jahr über stehen ausgebildete Gästebegleiter für

Rundgänge, auch über das ehemalige Tagebaugelände 'Giele Botter', die Ausgrabungsstellen am Titelberg und durch Lasauvage, zur Verfügung. Nostalgische Zugfahrten mit dem 'Train 1900', mit der schmalspurigen 'Minièresbunn' durch den Erzstollen bis nach Lasauvage, Spaziergänge auf dem geologischen Lehrpfad 'Giele Botter' usw., für jeden müste hier etwas dabei sein.

Fahrpläne, ein Veranstaltungsprogramm und andere interessante Informationen finden Sie unter www.fond-de-gras.lu, Tel. 26 50 41 24.

SAMEDI 28 MAI**100 Joer Chorale**

Réception par l'administration communale - Hall 'La Chiers', 11h00
Déjeuner - Petit Casino, 12h30
Chorale Lidderfrënn Niederkorn - Hall 'La Chiers', 18h00
Harmonie municipale Differdange - Hall 'La Chiers', 20h00
Bal populaire - Hall 'La Chiers' 21h30
Org: Chorale municipale Differdange
Déifferdang Live
Lupo & Friends (Cover)
Place du Marché, 20h00
Comité des Fêtes de la Ville de Differdange

DIMANCHE 29 MAI**100 Joer Chorale**

Kanner-Chorale 'Muselfenkelcher' Hall 'La Chiers', 17h00
Concert de gala par l'Harmonie Soleuvre - Hall 'La Chiers', 20h00
Org: Chorale municipale Differdange
Séance académique et exposition de photos
Centre Noppeney, 10h00
Harmonie Oberkorn
Concours d'Agility
Terrain de dressage Albert Schwartz (Haut Wangert), 9h00. Remise de prix vers 17h00. Amateurs du chien de race Differdange
Mammendagsfeier
Veräinshaus Déifferdang, 1, rue St-Nicolas, 16h00
CTF Déifferdang
Tournoi de Street-soccer
Place du Marché, 9h30 - 12h00
Infos : tél. 021 23 50 05

VENDREDI 3 JUIN**100 Joer Chorale**

Concert de Gala de la Musique militaire Luxembourg
Hall 'La Chiers' 20h00
Chorale municipale Differdange

DU 2 AU 26 JUIN**Brennweiten der Begegnung**

exposition de photographies d'Yvon Lambert, avec des textes de Nico Helminger. Chapelle du Rham/plateau du Rham, du 2 au 26 juin 2005. L'exposition est ouverte tous les jours de 13h00 à 19h00.
Vernissage le 1^{er} juin 2005 à 19h00 - Un livre reprenant les photographies et les textes sera présenté au vernissage
Organisation: Ville de Differdange



„Éierleche Rock“ made in Niederkorn

Lazy Bones come alive!

„Lazy Bones“ bedeutet: faule Knochen. Wenn man sich diese Musiker so ansieht und vor allem anhört (featuring: Roll Rossi - Guitars, Talkbox, Backingvocals; Germain Stahl - Vocals, Percussion; Luc Lammar - Bass, Backingvocals; Tom Jander - Drums), klingt der Name der Band doch stark untertrieben. Was da musikalisch abgeht, reißt schon wochenlang ganz Luxemburg vom Hocker, denn ihr Lied „Fork and Spoon“ von der gleichnamigen CD hält sich schon über 8 Wochen in der „Hitmaschinn“ von RTL. Von wegen „liddereg Schanken“, mit echten Kerlen haben wir es hier zu tun!

Die Band

„Fork and Spoon“ wurde von hinten bis vorne von den Bandmitgliedern bearbeitet, vom ersten Ton bis zur letzten Note, sowie auch alles was das Layout des CD-Covers betrifft und tausend andere Dinge, die noch so dahinterstecken. Tage und Nächte gingen drauf, man saß zusammen,

spielte sich die Finger wund und sang sich die Kehle heiser, um das Ganze so perfekt wie möglich klingen zu lassen. Geprüft, musiziert, gesungen, rumgefeilt wurde ebenfalls im Keller von Roll Rossi in Niederkorn. Die CD kann man in jedem guten CD-Shop kaufen oder bestellen bei newsproduction@yahoo.de

Das Studio

Im Keller dieser Band befindet sich etwas, von dem andere Musiker nur träumen können: ein eigenes Studio. Roll Rossi tobt sich hier im „Newsproduction Studio“, wie es offiziell heisst, aus, nicht nur für die „Lazy Bones“, sondern auch für Eigenproduktionen oder auch CDs wie „Believe“, „Rosetta Stone“ usw. Vielleicht liegt es unter anderem auch an diesem Studio, dass diese CD so gelungen ist, da man sich die nötige Zeit nehmen konnte, sie zu gestalten. Ohne Zeitdruck hatten sie hier die Möglichkeit, ein und dasselbe Stück x-mal zu spielen, bis wirklich jeder mit dem Ergebnis zu-



frieden war. „Newsproduction Studio“ ist auch jederzeit bereit, mit anderen Artisten zusammenzuarbeiten.

wurde. Aktuelle Tourdaten unter www.lazybones.net.tc
Let it rock!

Stilrichtung

Kritiker sprechen von „éierlechem Rock“; im Allgemeinen kann man festhalten, dass die Musik an jene der 70er Jahre erinnert. Von Hardrock bis zu kraftvollen Balladen ist alles vorhanden, etwas ist garantiert: hier sitzt keiner lange auf dem Hocker. Inspirieren lässt sich die Gruppe von Peter Frampton, Sweet, und noch vielen anderen.

„On Stage / On Tour“ seit 10 Jahren

Der erste Auftritt war am 25. März 1995 in Steinsel, ihr bestes Open-Air erlebten sie im Juli 1995 mit Chapter Two. 1996 wurden einige Bandmitglieder durch neue ersetzt, diese Besetzung ist bis heute die Gleiche geblieben. 1997 folgten mehrere Konzerte, unter anderem als Vorgruppe von Manfred's Man Earth Band und Santana. 1999 wurde eine kreative Pause eingelegt, während welcher unter anderem das professionelle Tonstudio eingerichtet



„100 Joer Uewerkuerer Musek“

Nach dem erfolgreichen Auftaktkonzert „Concert du Centenaire“ der Jubilargesellschaft werden die Feierlichkeiten zum 100. Jubiläum der Harmonie Oberkorn nun fortgesetzt.

Am Sonntag, dem 29. Mai, um 10.15 Uhr, findet im Centre Noppeney in Oberkorn die akademische Festsitzung statt.

Im Anschluss daran wird eine retrospektive Ausstellung über Entstehung und Entwicklung der Musikgesellschaft eröffnet, die bis Samstag, den 11. Juni, täglich von 8 bis 12 und von 14 bis 18 Uhr geöffnet ist.

Am Samstag, dem 4. Juni, um 20 Uhr, bietet die „Garnisounsmusek“ ein Konzert im Centre Noppeney an, tags darauf, Sonntag, den 5. Juni, findet in der Hostellerie Au Petit Casino in Differdingen im Rahmen der „Journée des Anciens et des Jeunes“ das Festbankett der früheren und heutigen Musikanten statt.

Am Samstag, dem 11. Juni, um 20 Uhr, gastiert die Harmonie Municipale Esch/Alzette in der Sporthalle in Oberkorn. Abgeschlossen werden die Feierlichkeiten am Samstag, dem 24. September, um 20 Uhr, mit einem Konzert der Militärmusikkapelle in der Halle La Chiers in Differdingen.

Auditions École de musique

Vendredi, 13.5.05

Saxophone et flûte

18h00 à l'ancien Hôtel de ville

Vendredi, 27.5.05

Guitare et mandoline

18h00 à l'ancien Hôtel de ville

Samedi, 28.5.05

Clarinete

15h00 à l'ancien Hôtel de ville

Mardi, 31.5.05

Cuivres et percussion

18h00 à la salle de musique (école des garçons) à Differdange.

Infos: 58 77 11-406

Ab 2. Mai 2005: zusätzliche Linie (202) im Einsatz

Die Buslinie 203 bietet mittlerweile vielen Einwohnern in Differdingen ein bequemes Transportmittel. Wegen des großen Andrangs haben wir eine gute Neuigkeit: eine weitere Linie (202) wird ab dem

2. Mai die Menschen, die es vorziehen, ohne Stress und Stau nach Luxemburg zu fahren, im Stunden-Takt in die Hauptstadt und zurück, befördern. Beide Linien funktionieren ab 5.15 Uhr bis 23.15 Uhr. (letzte Abfahrt in Luxemburg)

Linie 202: Differdange - Oberkorn - Beles - Raemerich - Luxemburg

Linie 203: Differdange Arbed - Fousbann - Soleuvre - Metzlerlach - Raemerich - Luxemburg. Fahrpläne können bei der Gemeinde angefordert werden oder finden Sie unter www.differdange.lu

Référendum européen du 10 juillet

Toute personne inscrite sur les listes électorales peut demander le vote par correspondance si :

- elle est âgée au moins de 75 ans le jour du référendum
- elle est absente le 10 juillet pour des raisons professionnelles ou personnelles (vacances, études ou santé).

À partir du 2 mai, les formulaires y afférents sont disponibles au bureau de la population. Toute demande sur papier libre – indiquant outre la raison de l'absence, les nom, prénoms, date et lieu de naissance, profession, le domicile ainsi que l'adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation – est également acceptée.

La demande avec les pièces justificatives devra être renvoyée par simple lettre à la poste ou remise au bureau de la population jusqu'au 10 juin 2005.

Infos: tél. 587711-208/288.

Amis du Camping et Caravanning Differdange



Die Vereinigung „Amis du Camping et Caravanning Differdange“ (ACCD), die im Jahre 1950 als erster Zusammenschluss von Campingfreunden des Landes überhaupt gegründet wurde und zwei Jahre später ihre ersten großen Aktivitäten aufnahm, hat zwar seit dem Jahre 1971 ihren Sitz nicht mehr in Differdingen, doch trägt sie nach wie vor mit Stolz die Bezeichnung der Stadt.

Nach rund 20 Jahren erfolgreichen Arbeitens in der oberen Hussygny-Straße, „um Bau“, links-

seitig des damaligen Zollhäuschens, wo ein schmucker Campingplatz eingerichtet war, wurde den Verantwortlichen nämlich im Jahre 1971 auf eine wie sie es auszudrücken pflegten „sehr rüpelhafte Art und Weise“ der Platz aufgekündigt, da die Sicherheitsbedingungen infolge der weitgehenden Unterhöhlung durch unterirdische Eisenerzgruben nicht mehr gewährleistet waren.

Und so musste sich der Vorstand um Präsident Jos. Bernard denn recht schnell nach einem anderen geeigneten Platz umsehen, da die Gefahr bestand, dass manche Camper nach Luxemburg oder Esch/Alzette ausweichen würden. Schließlich wurde er in Grass gefunden, wo eigentlich als Übergangslösung die erforderlichen Infrastrukturen verlegt wurden. Doch es sollte anders kommen: gemäß dem Sprichwort „Ce n'est que le provisoire qui dure“ wurde der Campingplatz „La Tappinière“ dem Verein schließlich

DER HEUTIGE VORSTAND



bis heute zum dauernden Zuhause.

Die ACCD waren vor mehr als 50 Jahren der erste Campingverein hierzulande; er arbeitete später auch tatkräftig innerhalb der „Fédération Luxembourgeoise du Camping et Caravanning“ (FLCC) mit. Im Jahre 1957 fand erstmals ein internationales Camp in Differdingen statt. Unter den verschiedenen Präsidenten wurde der Verein stetig ausgebaut. Besonders positive Spuren hinterließen Jos. Bernard, Mitglied seit 1956, Sekretär im Jahre 1963, zwei Jahre lang Vizepräsident, anschließend Präsident von 1965 bis 1974, sowie ab 1975 bis 1985 Präsident der FLCC und seither Ehrenpräsident, und sein Vorgänger Edy Fritsch, der bis 1965 diese Posten bekleidete und der ab 1965 auch Präsident der FLCC war, die später die Bezeichnung „Fédération Luxembourgeoise de Camping, Caravanning et Caristes“ (FLCCC) annahm. Die ACCD unterhielten auch ausgezeichnete Verbindungen zur „Fédération Internationale de Camping Caravanning“ (FICC), deren Vorsitz ab August 1990 Camille Olinger aus Luxemburg innehatte.

Edy Fritsch als Gründungspräsident und Jos. Bernard waren Mitbegründer der „Rallye Europe“, die 1961 erstmals in Remich organisiert wurde und in der Folge einen unerwartet großen Aufschwung nahm, derart, dass 1991, bei der 30. Auflage in Hei-

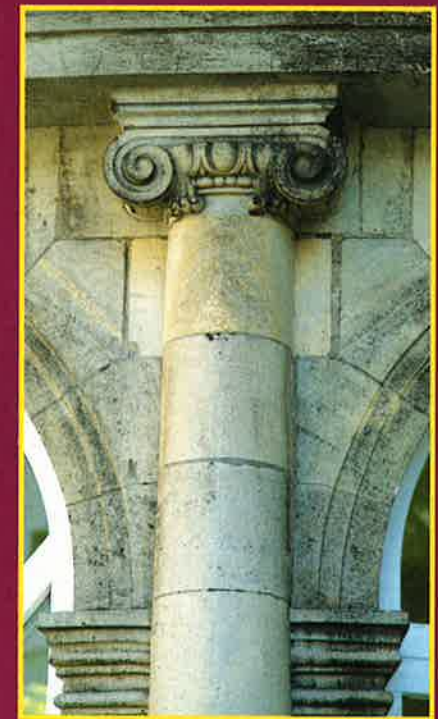
derscheid, 900 Wohnwagen aus nahezu allen europäischen Ländern gezählt wurden. Die zweite Großveranstaltung war seit Anbeginn die internationale „Rallye de la Saint-Jean“.

In die Fußstapfen von Jos. Bernard traten Carlo Maringer und der heutige Präsident Emile Nesser.

Die schönste Zeit erlebten die Mitglieder allerdings auf ihrem ersten Campingplatz auf der Anhöhe oberhalb Differdingens, wo sich eine herrliche Aussicht auf die Stadt ergab. Hier fanden die damaligen Campingfreunde ein regelrechtes zweites Zuhause.



Prenez vos jumelles



La photo de l'énigme du mois passé représentait un détail de l'immeuble de la Police Grand-Ducale, 10, rue Pasteur, Differdange. Le tirage au sort a désigné comme gagnant du mois Roland Rasquin, habitant au 2, rue Pasteur, 4642 Differdange. Roland, vous avez remporté un bon d'achat de 50 euros, qui vous est offert par l'administration communale de Differdange et que vous pouvez retirer auprès du Service culturel (place du Marché).

Ce mois-ci, nous vous proposons un nouveau mystère. Prenez vos jumelles ou ouvrez grand vos yeux et partez à la recherche du détail architectural sur la photo!

Envoyez une carte postale avec votre réponse à l'adresse suivante (au plus tard jusqu'au 17 mai):

Administration communale -
Secrétariat

Concours 'Prenez vos jumelles'
BP 12 L-4501 Differdange

Ou par e-mail:
rejane.nennig@differdange.lu

Naissances

Cabete Ferreira Jerson	23.02.2005
Luxembourg	
Weiler Chiara	1.03.2005
Luxembourg	
Ferreira Dylan	3.03.2005
Esch-sur-Alzette	
Omerovic Aida	4.03.2005
Luxembourg	
Rastoder Ajla	7.03.2005
Esch-sur-Alzette	
Stoltz Olivier Patrick	9.03.2005
Luxembourg	
Tavares Dias Reno Jalel	9.03.2005
Niederkorn	
Agovic Azra	9.03.2005
Luxembourg	
Nero Sandro Manuel	11.03.2005
Esch-sur-Alzette	
Fernandes Ferreira Keila Melisa	11.03.2005
Niederkorn	
Aguiar Sousa Joana	14.03.2005
Niederkorn	
Keilen Morgane	15.03.2005
Esch-sur-Alzette	
Labalestre Luca	15.03.2005
Niederkorn	
Garcia Gomes Angie	18.03.2005
Niederkorn	
Muhovic Mina	21.03.2005
Niederkorn	
Grosse Sébastien	21.03.2005
Niederkorn	
Gerson Luca	22.03.2005
Esch-sur-Alzette	
Dias Matos Fernandes Igor	26.03.2005
Niederkorn	
Amaro Nunes Chloé	27.03.2005
Esch-sur-Alzette	

Mariages

Weber Yves et	4.3.2005
Weyer Nadia	
Grelloni Renzo et	18.3.2005
Krauss Heike	
Castro Chica José et	18.3.2005
Rocha Tanja	
Da Conceição Correia Ribeiro	
Joao Manuel et Gonçalves	21.3.2005
de Oliveira Glauca	
Fortes Ramos Milton Manuel et	25.3.2005
Almeida Lopes Maria	
Montenero Daniele et Da Cruz	25.3.2005
Barreiro Paula Cristina	

Le samedi 14 mai, à l'Église paroissiale de Differdange

The Miami University Men's Glee Club



Le samedi 14 mai un concert exceptionnel sera donné par le 'Miami University Glee Club', à l'Église paroissiale de Differdange. L'entrée sera libre. Toute personne désireuse d'écouter de la musique classique de la plus haute qualité sera la bienvenue. Le concert débutera à 20h00. Au programme: des œuvres de Grieg, Bernstein, Poulenc, Barber, etc. Fondé en 1907 par Raymond Burke, le compositeur de la 'Alma Mater', 'chant de combat' de la Miami University, le 'Miami Men's Glee Club', avec plus de 100 chanteurs sélectionnés par audition dans la communauté de Miami University, figure parmi les plus anciens et les plus importants groupes de son genre des États-Unis d'Amérique.

En tant qu'ensemble de haute performance, le 'Glee Club' fut appelé à maintes reprises à se mélanger avec des orchestres symphoniques de haute renommée, étant amené à travailler avec, entre autres, Beverly Sills, Thomas Schippers, Martina

Arroyo, Robert Shaw, ou encore les orchestres symphoniques de Cincinnati, Dayton, Richmond ou Middletown.

Le 'Glee Club' possède un vaste répertoire, allant du chant grégorien aux chants populaires modernes, en passant par les motifs de la Renaissance ou les 'spirituals'. Certains petits groupes au sein du 'Glee Club' se spécialisent dans la musique pop ou le jazz, en incluant souvent de la chorégraphie.

Ne ratez pas cette occasion unique de découvrir un groupe choral parmi les plus prestigieux au monde, héritier de près de 100 ans d'excellence!

Par ailleurs, les plus anciens parmi vous se rappelleront peut-être que le 'Glee Club' est déjà passé à Differdange pour un premier concert mémorable en 1977.

Sous le haut patronage de: l'Ambassade des États-Unis, l'Union Saint-Pie X, la Commune de Differdange et la Miami University John E. Dolibois European Center.

'Men's Glee Club' de la Miami University Oxford, Ohio, sous la direction de Ethan Sperry

Samedi, 14 mai, à 20h00
Église paroissiale de Differdange
Entrée libre



Clin d'œil écologique



Valorisez vos déchets organiques par compostage à domicile! Saviez-vous qu'il est possible d'emprunter gratuitement un petit broyeur pour réduire le volume de vos branchages pour une épaisseur allant jusqu'à 4 cm? Vous obtenez ainsi un matériel idéal pour votre compost. **Renseignements et réservation au numéro de tél. 55 24 93.**

Mee 2005

1 Di 1 Mee

2 Lu Klermesméideg

3 Ma Tour A

4 Me Tour B

5 Je Christi Himmelfahrt

6 Ve Tour D

7 Sa

8 Di

9 Lu Tour C

10 Ma Tour A

11 Me Tour B

12 Je Tour C

13 Ve Tour D

14 Sa

15 Di

16 Lu Päischtméideg

17 Ma Tour A

18 Me Tour B

19 Je Tour C

20 Ve Tour D

21 Sa

22 Di

23 Lu sur demande Tél: 58 77 44 - 810

24 Ma Tour A

25 Me Tour B

26 Je Tour C

27 Ve Tour D

28 Sa

29 Di

30 Lu sur demande Tél: 58 77 44 - 810

31 Ma Tour A



Ëmweltkalenner - Gemeng Déifferdang

Décès

Michels Joseph-Nicolas, 70 ans, ép. d'Erpelding Marie - Oberkorn, rue de la Gare, 58	26.2.2005
Calderoni Antonio, 91 ans, vf de Zoller Marie - Maison de Soins de l'État, Differdange	2.3.2005
Krippeler Lucie Jeanne, 81 ans, vve de Mattioli Idalo - Maison de Soins de l'État, Differdange	3.3.2005
Dolar Robert Pierre, 75 ans, ép. de Poncin Edith - Oberkorn, rue Jean Gallion, 5	4.3.2005
Thill Pierre Paul, 48 ans, Differdange, rue du Chemin de Fer, 15	6.3.2005
Hames Antoine Henri, 81 ans, ép. de Krier Marie - Maison de Soins de l'État, Differdange	7.3.2005
Martins de Carvalho Joaquim, 55 ans, ép. de Santos Carvalho Maria - Oberkorn, rue de la Gare, 78	8.3.2005
Heuschling Léo, 56 ans, Oberkorn, rue Laboulle, 2	9.3.2005
Pauly Cécile, 79 ans, ép. de Sanctuary Andreas - Differdange, rue du Couvent, 7	11.3.2005
Dondelinger Josette Catherine, 67 ans, ép. de Oppermann Adolphe - Niederkorn, rue de Longwy, 10-14	11.3.2005
Barthélemy Honoré René, 68 ans, ép. de Weber Marthe - Niederkorn, rue de l'Acier, 15	11.3.2005

Rausch Norbert Emile Georges, 72 ans, vf de Streit Rosa - Maison de Soins de l'État, Differdange

15.3.2005
Fiorelli Fiorina, 81 ans, vve de Bartocci Luigi - Differdange, rue Léon Kaufmann, 118

17.3.2005
Becker Elise Françoise, 88 ans, vve de Birgé Roger - Maison de Soins de l'État, Differdange

17.3.2005
Groff Juliette, 89 ans, vve de Walesch Jacques - Maison de Soins de l'État, Differdange

20.3.2005
Braun Jean-Pierre, 53 ans, Differdange, rue Grève Nationale, 11

Partenariat

Neves Simoes Franco Eurico et Toribio Isabelle

14.03.2005

Streetfestival



Déifferdang

Freides

13. Mee 2005:

**Nomëttes:
Musek an Animatioun**

ab 18:00 Auer:

**Funx Force Five
(D)**

THE GENTLES (L)

**GUILDOR HORN
& die orthopädischen
Strümpfe (D)**

TOXIC (L/B/F)

**Samschdes
14. Mee 2005
ab 14:00 Auer**

**Animatioun
lessen
Gedrénks
Spiller
Musek
Tombola
a villes méi...**

org: comité des fêtes - ville de differdange

www.differdange.lu



Tageblatt

